

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1939)
Heft: 941

Artikel: The protection by the cyclop
Autor: J. J. S. / Pestalozzi, Heinrich
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-696081>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 16.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

TRADERS WITH SWITZERLAND
are informed that the
WORLD TRANSPORT AGENCY LTD.

have resumed their regular Groupage Services to
and from Switzerland.

All enquiries to:

LONDON: 21, Gt. Tower Street, E.C.3.

Telephone: MANsion House 3434.

BASLE: Markthalle.

MANCHESTER:
28, Oxford Street.

HULL:
25, Queen Street.

LIVERPOOL 3.
Dock Board Bldg.

THE POWER OF THE LIVING-ROOM.

(Translation by J. J. S.)

Homeland! You are that which you are not by the grace of your Kings, not through the power of your mighty men, nor through the wisdom of your sages; you are what you are through the living-room* which by the noble power of a home-life in which your people in its wisdom dwell and by which you have elevated yourself by your freedom, which in the fundamental spirit of your constitution and the silent enjoyment of its blessings are in agreement with the necessities of a psychologically well founded and by the state encouraged home-life.

*Living-room = Wohnstube not Lebensraum (Ed.)
Heinrich Pestalozzi 1746-1827.

THE PROTECTION BY THE CYCLOP.

(Translation by J. J. S.)

At the time of the Cyclop a weakling thought "I will place myself under his protection, he will then not do me any harm" "That is well done" said the Cyclop. "Take this thread in your hand and I will lead you where you have to go either to the left or to the right." This following the big One-eyed one frightened the weakling; he shook in every limb, however, he took up the thread, but already in the morning the Cyclop said "This thread might be breaking" and offered him string instead.

A few days later the giant said "The thread and the string were only for the trial period, for the future you have to grasp this rope for your protection and you will have to take a solemn oath never to let it drop neither by day nor by night."

Deadly white the man swore to what was never possible to keep. The rope soon dropped from his hands and he was in no hurry to pick it up from the floor upon which it fell.

Over that the barbarian flew into a rage and said "That is faithlessness and perjury, this must be prevented" and with this he tied the protecting rope round both his hands. Thus trussed up the man groaned "blessed are those whom he devours without protection" and gnawed for a whole night with his teeth at this rope and wanted to bite it through, but the beast woke up, before he had freed himself and tied the dreaded rope round the itching neck with a serious threat of a horrible tying up at the first error against the holy protection.

Heinrich Pestalozzi 1746-1827.

CITY SWISS CLUB.

Members will be delighted to hear that Tuesday is expected to be another red-letter day for the Club. Our very good friend, M. Maurice Thiéry, has agreed to come and speak to us on a subject of topical interest, and the Committee earnestly hope that all members will make a point of attending this meeting — the last of the year. Other distinguished guests have promised to be present.

Pagani's, I am informed, are going out of their way to give us a real treat at the reduced war price. Please telephone Mr. Boehringer at Clerkenwell 2321 without fail on Monday so as to simplify the arrangements for the seating, and may I suggest that you cannot expect Pagani's to give you a real good treat if you do not give them a chance to prepare for an adequate number, especially in these days when provisions have to be handled with more care than usual.

We look forward to seeing a really good muster, and you may be sure that when you come there you will not be disappointed.

Bee.

SWISS MINISTER'S RETIREMENT.

Applications for tickets are still coming in regularly, and the Committee expresses the hope that all our compatriots will make up their minds very rapidly now to attend the Farewell Dinner which, as you know, is taking place on Friday, December 15th, at the Monico Restaurant, at 6 o'clock.

Watch this space
for Boxing Day
and New Year's
Eve notices.

THE MYLLET
WESTERN AVENUE, PERIVALE.

Tel. PERIVALE 2427.